

Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jozue wziął Achana, syna Zeracha, i srebro, i płaszcz, i sztabę złota,* i jego synów, i jego córki, i jego wołu, i jego osła, i jego owce, i jego namiot, i wszystko, co do niego należało – a był z nim cały Izrael – i zaprowadzili ich do doliny Achor. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jozue wziął Achana, syna Zeracha, srebro, płaszcz, sztabę złota, jego synów i córki, bydło i osły, jego owce i namiot, i całą resztę jego mienia i — z całym Izraelem — zaprowadził ich do doliny Achor.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jozue i cały Izrael z nim wzięli Akana, syna Zeracha, srebro, płaszcz i pręt złota, jego synów i córki, jego woły, osły, owce, namiot oraz wszystko, co miał, i zaprowadzili ich do doliny Akor.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wzięwszy Jozue, i wszystek Izrael z nim, Achana, syna Zarego, i srebro, i płaszcz, i pręt złoty, i syny jego, i córki jego, i woły jego, i osły jego, i owce jego, i namiot jego, i wszystko co miał, wywiedli je na dolinę Achor.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wzięwszy tedy Jozue Achana, syna Zarę, i srebro i płaszcz, i pręt złoty, syny też i córki jego, woły i osły, i owce, i sam namiot, i wszytek sprzęt (i wszytek Izrael z nim), wiedli ich do doliny Achor.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wziął więc Jozue Akana, syna Zeracha, srebro, płaszcz i pręt złoty, jego synów i córki, jego woły, osły i owce, jego namiot i wszystko, co do niego należało. Wszyscy Izraelici im towarzyszyli. I wywiedli ich w dolinę Akor.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jozue wziął Achana, syna Zeracha, srebro, płaszcz i sztabę złota, jego synów i córki, jego woły, osły i owce, namiot i całe jego mienie, a cały Izrael był z nim, i zaprowadzili ich do doliny Achor.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jozue wziął Akana, syna Zeracha, srebro, płaszcz i sztabę złota oraz jego synów i córki, jego woły, osły i trzodę, jego namiot oraz wszystko, co do niego należało, i wraz z całym Izraelem, który z nim był, zaprowadził go do doliny Akor.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jozue w obecności całego Izraela wziął Akana, syna Zeracha, a wraz z nim srebro, płaszcz, sztabkę złota, jego synów i córki, jego woły, osły, owce, namiot i to wszystko, co do niego należało, i zaprowadził ich do Doliny Akor.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wziął tedy Jozue Akana, syna Zeracha, srebro, płaszcz, pręt złota, jego synów, córki, woły, osły i owce, a także jego namiot i w ogóle wszystko, co do niego należało - i w obecności całego Izraela - zaprowadził do doliny Akor.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І взяв Ісус Ахара сина Зари і привів до долини Ахора його і його синів і його дочок і його худобу і його ослів і всіх його овець і його шатро і весь його маєток, і

¹⁾ i srebro, i płaszcz, i sztabę złota : brak w G.

		Турконяка	ввесь нарід з ним. І вивів їх до Емакахора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus, syn Nuna, wziął wobec wszystkich Israelitów Achana, potomka Zeracha, oraz pieniądze, płaszcz, złoty język; jego synów i córki; jego byki, osły i owce, wraz z jego namiotem i wszystkim co do niego należało, oraz wyprowadzili ich do doliny Achor.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Jozue i cały Izrael wraz z nim wzięli Achana, syna Zeracha, oraz srebro i urzędową szatę, i sztabę złota, a także jego synów i jego córki, jak również jego byka i jego osła oraz jego trzodę i jego namiot, i wszystko, co do niego należało, i wyprowadzili ich na nizinę Achor.